

Ya sùrát ne

James

1 Iyà nge James nga bobonan ne Dios se Apu Jesu-Cristo. Sùrát ku idi kadakayu wa tolai ne Dios nga nesipsiparà kiya kalawagán. Kumusta kayu ngámin.

Ya aggánus tada

²Maganggam tada din nala wawwági, oray nu adu daya kapar-parigátan na mà-màlamán tada, ³áta ammu tada mà nga nu maanúsán tada dayán na kapar-parigátan, ay tumurad tada. ⁴Ngamay masápul la magan-ánus tada, ta senu magnákam tada se pagmaruwán tada ngámin.

Ya akitùgud tada ke Dios

⁵Ay nu akkan tada nga ammu ya kuwaan tada, ay makitùgud tada ngala ke Dios, ay tùgúdán nitta, ta nalagpat se maganggam nge Dios nga sumeng kadaya ngámin tolai. ⁶May nu atán makitùgud, ay maginnanáma ngala nga akkan din maggad-gadduwa. Ata nu maggad-gadduwa tada, ay ummán tada kiya balnag ki bebay nga itagatagád dala na báli, ⁷⁻⁸áta maduw-duwa peyang ya uray tada. Ay ya tolai ya mapakuna, ay áwan na tutu wala nga innanamán na midde ne Apu kaggína.

Daya pubri se daya babànéng

⁹Daya napubri nga mangurug ke Jesu-Cristo, ay maganggam da din nala, ta ipangátu ne Dios da nu kuwa. ¹⁰Ay daya babànéng nga mangurug ke Jesu-Cristo, ay maganggam da din nala pe oray ibaba ne Dios da. Ata daya babànéng, ay akkan da nanáyun. Ummán da kadaya bútà a malaylay se da la nga mippà. ¹¹Ata nu kiya katakit pànanang naya sínág, ay makarsiyán daya adon daya kad-kaddat se metànegán pe yin daya bútà da, ay áwan pe yin ya kinapiya da. Ay ummán pe kiyán ya kàwaán daya

babànáng ta árig malaylay da pe ta mapánis da oray kiya agbànáng da pikam.

Ya kepar-parò tada kiya nadakè

¹²Maganggam din nala ya tolay nga magan-ánus sala kiya kapar-parigátan na nga pakasisímán na, áta nu maanúsán na ngámin, ay biyágan ne Dios ka áwan panda. Ittu yán ya nekari ne Dios nga tangdán daya maminya kaggína. ¹³May nu atán maparò, ay akkan na din nán na, “E Dios ya namar-parò kiyà,” akkan na nán. Ata e Dios, ay akkan meparò kiya nadakè, ay akkan pe ya mangiparò. ¹⁴Ngamay meparò ya tolay nu maay-ayúyut kiya nadakè a lam-lamtan na kampela ngin nin. ¹⁵Ay dayán na nadakè a lam-lamtan na, ay ittu win daya pakabasúlán na. May ya supápà naya panagbas-básul, ay pannakatay ka áwan panda.

¹⁶Túya akkan tada masábag ki mepanggap kiyán wawwági, ¹⁷ta naparon na mangidde nge Dios, ay se napiya ngámin daya maggayát kaggína. Aggína ya nangwa kadaya ngámin na atán ka lángit nga mangidde ka wada. Ngamay aggína, ay akkan ummán kadayán, áta áwan na nga kaul-ulissán. ¹⁸Ay gapu ta ittu ya palánu na kampela ngin nin, ay pinagbalin nitta ka tolay na kane mangurug tada kadatu kurug nga bàbànan na. Ay díkod dātada ngin daya kapàgán kadaya ngámin na parsuwa na.

Ya kurug nga anngurug ke Dios

¹⁹Dam-damdamman nu idi wawwági. Nalà-lapat tada din manggìna kadaya bàbànan ne Dios. Akkan tada din na magbur-buranaw magúni, ay se nasulit tada din pe ya malùsaw. ²⁰Ata ya akar-arungat tada, ay akkan ittu yán ya mamagbalin kadātada ka namáru, nga ittu ya piyán ne Dios. ²¹Ay díkod ippà tada lugud din ngámin daya nadakè a gagángay tada se kuk-kuwaan tada. Ay ikurug tada daya bàbànan nga nepakammu ne Dios kadātada. Ittu yán ya makelísi kadātada kiya pakapanísán tada ka áwan panda.

²²Díkod ikurug tada din ya bàbànan ne Dios ta bílang ug-ogan tada ya baggi tada kampela ngin nin nu nán tada nga annung na ngala ya magtal-talagína. ²³Ata nu tal-talagínaan tada ngala ya bàbànan ne Dios nga akkan tada nga ikurug, ay árig tada ya tolay ya magamínaw. ²⁴Sinnan

na ya murang na, ngamay mawe la ngin, ay akkan na pe madamdamin tu sing-singan na. ²⁵Ngamay napiya ya kà-kàwaán daya ngámin na kuwaan daya tolay, nu kappiyánan da nga sin-sinnan ya napiya nga dámag, nga ittu ya áwan sabasábag nga lintag ne Dios, ay se da nga ikurug nga akkan da tal-talaginaan nala, ay se akkan da kurug pe kal-kaligpanán. Datun na lin-lintag, ay áwan da nga pagkur-kurárgan, ay se ittu datun ya ummán ka mangwaya kadàtada kadaya nadakè.

²⁶Nu nán tada nga ikur-kurug tada peyang nge Dios, ngamay akkan napiya daya aggun-úni tada, ay ug-ogan tada ya baggi tada kampela ngin nin. Ay áwan surbi ya nán tada nga anngikurug tada ke Dios. ²⁷Ay ya ibílang ne Dios nga Ama nga kurug se áwan sabasábag nga anngurug, ay ummán kídí: sengán tada daya nakal-allà a ul-ulíla se bubbúkud da babbay, ay se akkan tada mepagram-ráman kadaya nadakè a mà-màwa kídí ya kalawagán.

Ya akkan tada ammagdudúma kadaya tolay

2 Gapu ta mangurug tada ngin ke Jesu-Cristo wawwági, ay áwan tada din pagdudúmán kadaya tolay, gapu wala kadaya singasingan da. ²Kas pangarígan nu atán duwa nga sangaíli tada nga mepagday-dáyaw kadàtada, nga ya isa, ay nakasangilat ka balitù se napiya daya lúpus na, ay se ya isa, ay napubri se rugrugà ya lúpus na. ³Ay nu nán ta kiya tolay ya napiya nga lúpus nga, “Ye idi tugaw, magtugaw ka,” nán tada, ngamay nán tada kiya napubri, “Magsisíkád ka ngala kiyán nu lùsawam ya magtugaw kiya datág,” nán tada, ⁴ay mamagdudúma tada ki ummán kiyán. Nadakè yán na agbasarán kiya kinatutolay naya isa nga tolay.

⁵Ammuwán nu wawwági, nga daya napubri kídí ya kalawagán, ay aggída daya piníli ne Dios. Gapu kiya anngurug da, ay bílang da ya nabànéng. Aggída pe ya alà na kiya pangiturayán na. Ittu yán tu nekari na kadaya ngámin maminya kaggína. ⁶Ngamay tura tada irupat daya napubri! Daya nabànéng mán kammin ya pàgan tada, ay aggída daya mamal-pallà kadàtada, ay se aggída pe daya mangidarum kadàtada. ⁷Ay aggída pe daya mangug-og kiya napatag nga ngárgan ne Jesus nga kur-kurugan tada.

⁸Napiya mà kurug nu ikurug tada ya kapàgán na lintag nga ittu ya, “Piyán nu daya kasittolay nu nga ummán kiya aminya nu kiya baggi nu,” nán na. ⁹Ngamay nu pagdudúmán tada daya tolay, ay makabásul

tada, áta akkan tada kinurug ya lintag ne Dios. ¹⁰ Ata oray nu nán tada nga kinurug tada ngámin ya lintag, nu atán isa nga pakabasúlán tada, ay bíláng pakabasúlán tada ya ngámin nin. ¹¹ Ata e Dios nga ittu ya nagkuna nga, “Akkan kayu manaládag,” ay aggína pe ya nagkuna ka “Akkan kayu pumatay.” Díkod oray nu akkan tada manaládag, nu pumatay tada, ay ittu na kam ma nakabásul tada kiya lintag na.

¹² Dàtada, ay guwesán nitta nge Dios. Ya pagbasarán ki angguwes na, ay tu lintag nga ittu ya mangwaya kadàtada. Ay lugud, napiya din daya kag-kagiyan tada se daya kuk-kuwaan tada. ¹³ Ata akkan nitta kalakkán nge Dios nu akkan tada pe kalakkán daya kasittolay tada. Ngamay nu maragkallà tada, ay akkan nitta pe pabasúlan.

Ya namáru nga tolay

¹⁴ Atán kadi surbi na wawwági, oray nán tada nga mangurug tada ke Jesu-Cristo, nu akkan tada mepassingan kadaya kuk-kuwaan tada ya angngurug tada? Wayya nitta la nga alá nge Dios nu ummán kiyán ya angngurug tada? ¹⁵ Ay kas pangarígan nu atán wagi tada nga mangurug ga áwan na nga kanan se paglilíyán, ¹⁶ ay se tada nán kaggína nga, “Akkan ka nga malídug. Maglíli ka ngala, ta senu akkan ka masiyam, se magbattug ka ngala,” nán tada, ngamay akkan tada nga iddán ka kanan na se paglilíyán na. Ay nágan lugud naya surbi natu kinagi tada? ¹⁷ Ay ummán pe kiyán ya angngurug tada, nu akkan tada mepassingan kadaya napiya nga kuk-kuwaan tada. Arig natay.

¹⁸ May get nán daya duddúma nga angngurug gala ya atán kadaya duddúma, ay kadaya duddúma, ay get mangwa kadaya napiya ngala ya nengáni kaggída. May akkan mà mabalin, ta nu kurug ga mangurug tada, ay akkan mabalin na di tada nga mangwa kadaya napiya. Ay nu napiya daya kuk-kuwaan tada, ay mepassingan ya angngurug tada. ¹⁹ Ay nu nán nu nga mangurug kayu wa atán sissa nga Dios, ay túyán ya kurug. Ngamay oray pe daya ar-áran, ay kurugan da pe se ikansing da pe.

²⁰ Dakayu wa umang-ang-ang nga tolay! Nu piyán nu wa ammuwan nga áwan surbi naya angngurug tada nu akkan tada mepassingan kadaya napiya nga kuk-kuwaan tada, ay gínán nu kod idi. ²¹ Tu Abraham ma ama tada, ay nepassingan na tu angngurug na ke Dios kane kuwaan na tu bílin ne Dios nga pebasu na kaggína tu an-anà na nga Isaac. Ay díkod nebíláng

ne Dios ka áwan bas-básul gapu kitun na kinuwa na. ²²Sinnan nu kod tu kinuwa na. Pinagbulun na tu annggurug na se itu kinuwa na. Nepassingan na nga kurug tutu wala tu annggurug na kitu kinuwa na. ²³Ay díkod nàwa kurug tu nesúrát kiya bàbànan ne Dios nga nán na, “Kinurug ne Abraham tu kinagi ne Dios, ay túya nebílang na ka áwan bas-básul,” nán na. Ay se nebílang pe ne Dios tu Abraham ka opun na. ²⁴Ay díkod ammu tada lugud din nga akkan nitta ibílang ne Dios ka namáru nu mangurug tada ngala nga áwan tada tagge kuwaan na napiya ka annggipassingan tada kiya annggurug tada.

²⁵Ay oray pe tu Rahab nga nagpúta kitun, ay nebílang ne Dios ka namáru win, gapu kitu kinuwa na nga napiya, ta pinalnà na datu nebon tu Joshua nga ispiya na, ay sinengán nada pe nga naglóbát nawe. ²⁶Ay nu akkan tada mepassingan ya annggurug tada kiya angwa tada kadaya napiya, ay áwan na sur-surbi. Arig na ya tolay ya sibbabaggi ngamay áwan na ángat!

Ya bugung ya mamadakè ki tolay

3 Bittì ala kuma kadakayu, wawwági, daya mangisúru, áta ammu nu mà nga dakami nga mangisúru, ay nadà-dammat ya mepabásul kadakami nu makabásul kami. ²Ngámin tada, ay makabásul tada ngámin. Ay nu atán tolay ya áwan na nga pakabasúlán kadaya bal-balitan na, ay túyán ya tolay nga áwan pagkur-kurángan nin, áta maannadán na ngámin ya baggi na.

³Daya kabalyu, ay siluwán tada daya bugung da, ta senu meturung tadada kadaya piyán tada nga pangipeyaggán kaggída. ⁴Ay ummán pe kadaya dadakkal la bapor. Bi-bitì daya ikkakawil da, may oray mìpur da kiya naggat ta báli, ay mabalin naya pilútu nga ipeyag kiya oray wà naya piyán na nga pangipeyaggán kaggína. ^{5–6}Ay ummán pe kiyán ya kàwaán daya bugung tada. Oray bittì da, ay adu daya mepasindáyaw da nga dadakkal la bánag. Arig na pe ya bittì a síling ya bugung tada, áta oray nu bittì ya síling, ay sarátan na oray ya nalawág ga sirát. Ya bugung tada, ay ittu ya nadakè kadaya parte naya baggi tada, áta mabalikát na ngámin daya nadakè. Ay ittu ya mamadakè kiya ngámin baggi tada se ngámin na biyág tada nga tolay. Túya rabbang tada ya maimpiyernu.

3:5-6 Kadaya duddúma, ay díla ya nán da kídì. **3:5-6** Bittì a apuy nán daya duddúma.

⁷Adu bal-baláki ya ul-ulolag se an-anù, idaw, se daya sissida ya mapaámu, ay adu kaggída ya napaámu win. ⁸Ngamay áwan tolay ya maketurung tutu wala kiya bugung na. Arig na ya nadakè a nagdíta nga ulolag ga akkan makasinád. ⁹Ittu ya pagdáyaw tada ke Apu wa Ama tada, may ittu pe ya pamad-padakè tada kadaya kasittolay tada nga kinuwa ne Dios ka ummán kaggína pe. ¹⁰Díkod sissa kam ma bugung ya usaran ta nga magdáyaw ke Dios, se mamadakè kadaya kasittolay tada. Nadakè yán wawwági. ¹¹Ya gabbuwà, ay akkan wayya nga nasablè se namit nga danum ya igbuwà na. ¹²Ay páda na pe, ya káyu wa gígus, ay akkan magbúnga ka búnga olíbo, se ya múla nga úbás, ay akkan magbúnga ka búnga gígus. Ya gabbuwà a napet ya igbuwà na, ay akkan mangigbuwà ka namit pe.

Ya kurug ga nasírib

¹³Nu atán kadakayu ya manguna nga nasírib, ay ipassingan na din nala ya kinasírib na kiya kabiy-biyág na, kiya angwa na kadaya napiya nga mà-màwa, se kiya kinapakumbaba na. ¹⁴May nu magasiásil kayu, se tittu ya pagpíyán nu kampela ngin ya lam-lamtan nu, ay akkan nu lugud pagkidáyaw ya sírib nu, ta busid. ¹⁵Daya ummán kadayán na sírib, ay akkan da gayát ke Dios, nu di da gayát kampela ngin nin kiya sírib tolay se Sairu. ¹⁶Ata nu tittu daya pagpíyán tada kampela ngin ya lam-lamtan tada se magasiásil tada, ay ittu ya akkan tada pagkikinnawátan, ay ittu pe ya akàwa tada kadaya ngámin baláki nga kinadakè.

¹⁷Ngamay nu ya kinasírib ba gayát ke Dios ya atán kadátada, ay namáru tada. Ay díkod magkikinnawátan tada se natulù tada se nindù tada. Napiya daya kuk-kuwaan tada se maragkallà tada pe. Akkan tada magpì-pimáru se akkan tada pagdudúmán pe daya tolay. ¹⁸Magmáru daya kasittolay tada nu masingan da ya agkikinnawátan tada, ay se nu dātada pe ya gapu naya agkikinnawátan da.

Ya kelug tada kadaya nadakè kídì kalawagán

4 Nágan naya gapu naya akkan nu pagkikinnawátan se ya agsasáwad nu ta, nu di gapu kadaya pagray-rayuwán nu kampela ngin nin na sumil-silásil ki lammat nu. ²Atán da kelugán nu ngamay akkan nuda málà,

ay túya pumatay kayu. Makisáwad kayu gapu ta akkan nu málà daya tal-talingkagúman nu. Awan nu málà, áta akkan kayu mà magadang ke Dios. ³ Ay oray mán pe nu magadang kayu, ay áwan nu málà ta nadakè ya panggap nu. Nu tura la atán málà nu, ay usaran nu kadaya pagangammán nu kampela ngin nin. ⁴ Meárig kayu kadaya manaládag, ta akkan nu pàgan ne Dios sin. Daya mà-màwa kídì kalawagán ya pà-pàgan nu win. Ammu nu mà a lùsawan na daya tolay ya ittu da la nga pà-pàgan daya mà-màwa kídì ya kalawagán. Díkod nu daya mà-màwa kídì kalawagán ya pà-pàgan nu win, ay magbalin kayu ka kalínga ne Dios.

⁵ Nán nu kid nga áwan sarut naya bàbànan ne Dios nga nán na kídì, “Ya Ispiritu nga nealúbu ne Dios nga magyán kadàtada, ay iabugu na,” nán na. ⁶ Ay nu magpakumbaba kayu, ay sengán nakayu nge Dios. Ay túya nán naya bàbànan na kídì: “Lùsawan ne Dios daya magpang-pangátu, ngamay daya magpakumbaba kaggína, ay sengán nada ngala,” nán na.

⁷ Ay díkod peturayán kayu lugud ke Dios se pàkadan nu nge Sairu ta senu magtálaw. ⁸ Umadanni kayu ke Dios ta senu umadanni pe kadakayu. Dakayu wa maragbásul, ay akkan kayu lugud din na mangwa ka nadakè. Dakayu wa maggad-gadduwa, ay kappiyánan nu ya magur-uray. ⁹ Magpanakit se sumángit kayu din gapu kadaya bas-básul nu, nga akkan kayu din na makang-anggam se makapatapatag. ¹⁰ Magpakumbaba kayu ngala nga makiseng ke Apu Dios, ta senu mepangátu kayu ta sengán nakayu se pàgan nakayu pe.

Ya akkan tada nga agpipinnadakè

¹¹ Akkan kayu din na magpipinnadakè, wawwági. Ata nu pakunán nu kiyán, onu pabasúlan nu ya wagi nu, ay ya lintag ne Dios ya bílang pad-padásan nu. Ay nu padásan nu ya lintag na, ay akkan nu ngin ikur-kurug ya lintag, ta pabasúlan nu mà in. ¹² Ay sissa mà nge Dios nga nangidde ka lintag na, ay aggína pe yala ya mabalin mamabásul. Aggína ngala pe ya makabalin na mangalà se mamánis kadaya tolay. Ngamay tura tada ngala nga agginpa-pabásul kadaya wawwági tada!

Ya nakasigúru nga mamì-kammu

¹³ Ginán nu pe idi wawwági, dakayu nga magkuna ka, “Ki daddán ni, onu kaláwa, ay mawe kami kattoni nga íli. Matangadagun kami kannán na magláku, ta senu adu ya maganansiya mi,” nán nu. ¹⁴ May akkan nu mà ammu nu nágan naya màwa nu kaláwa. Akkan nu wa ammu gà-gàdan ya biyág nu. Ata ummán kayu kadaya angap nga makaru magaligsap. ¹⁵ Ya kagiyan nu kuma ay, “Nu ipalúbus ne Apu Dios nga mabiyág kami pikam, ay kuwaan mi dedi se idi,” nán nu din nala. ¹⁶ May tura kayu nga nakasigúru nga mamì-kammu kiya biyág nu. Nadakè ya ummán kiyán na kuk-kuwaan. ¹⁷ Nu akkan nu kuwaan ya ammu nu wa napiya nga kuwaan, ay magbásul kayu.

Ya agpannakit daya nabànéng

5 Ginán nu idi, dakayu wa nabànéng. Magpannakit kayu se sumángit kayu, gapu kadaya narígát nga mà-màwa kadakayu nu kuwa.

² Nadadál daya inurnúngán nu wa kuw-kuwa nu ta itagàna nu wa usaran. Naípat pe daya lúpulúpus nu, ³ se nakíráng pe daya pir-pirà, se daya bal-balitù nu win. Ya kíráng da, ay ittu ya mangipakammu nga nakabásul kayu. Ay túya madadál kayu pe tutu wala ngin nu ukuman ne Dios ya kalawagán. Awan patapatag datu inurnúngán nu nga bànáng nu kiya kamuddiyánan na al-algaw. ⁴ Nagina ne Apu nga Mannakabalin ki Ngámin ya agríri datu pinagballát nu gapu kiya angngultit nu kaggída kiya tangdán da. Ay ummán pe datu pinaggáni nu, nagina ne Apu pe ya ríri da gapu pe kiya angngultit nu kaggída. ⁵ Napiya mà tutu wala ngin ya biy-biyág nu kídi kalawagán. Nakappag kayu pe yin kadaya pagang-angammán nu kampela ngin nin. May pabasúlan nakayu nge Dios sin nu kuwa, ay ummán kayu ka mapal-palúmag pára kiya katay nu. ⁶ Dakayu, ay pinabásul nu datu áwan bas-básul la tolay. Pinapatay nuda pe, oray áwan da kammala mabà-baal nga bumálat kadakayu.

Ya aggindag tada kiya ilalbet ne Jesus

⁷ Magan-ánus kayu lugud dala, wawwági, panda kiya ilalbet kammin ne Apu Jesus. Ummán kayu din kadaya manguma, nga napatag ya trígo

kaggída, ay túya maanúsán da nga idaggán ya aggagáni, áta ammu da nga masápul maar-arnabán se maan-annaggán pikam ya trigo da. ⁸Ay túya magánus kayu pe. Pabagkaddan nu lugud daya uray nu. Akkan kayu din na molaw, áta tagay yin ya ilalbet ne Apu Jesus. ⁹Akkan kayu din magpipinnanangi wawwági, gapu kadaya kapar-parigátan nu, ta senu akkan nakayu pabasúlan nge Dios. Ay tagay yin ya ilalbet naya mangguwes kadaya ngámin tolay.

¹⁰Lam-lamtan nu kod, wawwági, datu profeta kitun. Aggída ya pagaladán nu kiya panaggánus kadaya kapar-parigátan na mà-màlamán nu. ¹¹Ammu tada nga naganggam mà datun na nagánus kitun. Nammuwán tada mà pe yin nu wà ummán natu kinaánus tu Job kitun. Ammu tada pe nga napiya tu nekàwaán na ngin, áta e Apu, ay maramminya se maragkallà.

¹²Ay ya nang-nangrúna nga akkan tada pe nga kuwaan wawwági, ay ya magsingán. Akkan tada din magsingán ke Dios se oray nágan na nga atán kídi kalawagán. “Ò” nán tada ngala nu ò, ay “Akkan” nán tada ngala nu akkan, ta senu akkan nitta pabasúlan nge Dios.

Ya agkikinnarárag tada

¹³Nu atán da kadakayu daya atán pagrigátan, ay ikarárag da din nala ke Dios. Ay daya napiya daya ur-uray da, ay dayáwan da din nala nge Dios. ¹⁴Ay nu atán ya magtakit kadakayu, ay ayabán nu daya pangapuwan nu kiya kapilya, ta senu ilútan da ka denu se da nga ikarárag ke Apu. ¹⁵Ay bumílag ya magtakit nu kurugan ta nga sungbátan ne Apu ya karárag tada kaggína, ta pabilgan ne Apu kurug. Ay nu ya básul na ya namagtakit kaggína, ay pakawanan pe ne Dios. ¹⁶Ay díkod, ikagi tada lugud ya básul tada kiya isaisa kadàtada, ay se magkikinnarárag tada, ta senu pabilgan nitta nge Dios. Napágus ya karárag daya tolay nga namáru ki àráng ne Dios.

¹⁷Ummán kitu Elias kitun nga páda tada nga tolay pe, kane ikarárag na ke Dios nga akkan din magudán, ay akkan tutu wala kurug nga nagudán ka tallu dagun se annam búlán. ¹⁸Ay se la nagkarárag manin nga magudán kuma, ay tútu nagudán kurug gin, ay bummílag pe yin datu mul-múla.

5:10 Daya profeta, ay aggída datu agkakagiyán ne Dios kadatu piyán na nga pekagi kadatu tolay kitun.

¹⁹Nu tura la atán kadakayu ya maglikud kiya angngurug na ke Jesu-Cristo, wawwági, ay napiya nu atán mamul-poli kammin kaggína.
²⁰Ay nu màpoli na kammin, ay árig biniyág kammin natu nangpoli kaggína. Ay pinapakawan na pe daya adu wa bas-básul na ke Dios.